



25.11.2006
fransösisch / deutsch

Informations concernant l'Ordonnance sur le Droit à Rester pour Schleswig-Holstein

Depuis le 17 November 2006, il existe en Allemagne une Ordonnance sur le Droit à Rester. Nous décrivons pour vous l'ordonnance valide pour le Schleswig-Holstein. Elle est obligatoire pour les Services des Étrangers lorsqu'ils travaillent les applications pour le Droit à Rester.

Veillez noter :
Beaucoup de détails sont encore flous – ceci n'est pas une brochure de consultation !

L'arrêt du 17.11.2006 du Ministre de l'Intérieur de Schleswig-Holstein

concerne **A** les personnes ayant des enfants et **B** les personnes sans enfants :

A Sont accordés un permis de séjour selon § 23 paragraphe 1 de la Loi sur le Séjour et l'Établissement des étrangers

les étrangers/étrangères (avec leurs enfants), qui, à **partir du 17 Novembre 2006, résident officiellement en Allemagne depuis au moins six années consécutives**

- **et** ont au moins un enfant mineur scholarisé (maternelle ou école)
- **et** ont un emploi légal à long-terme
- **et** peuvent assurer le support (loyer inclus) de toute la famille sans bénéfices sociaux (bénéfices pour demandeurs d'asile etc.) depuis le 17 Novembre 2006 au plus tard
- **et** lorsque l'on peut s'attendre à ce qu'il/elle puisse aussi dans le future assurer ce support (y compris par plusieurs contrats de travail pour une personne, ou, lorsque les deux parents travaillent, leurs salaires combinés).

Information über die Bleiberechtsanordnung für Schleswig-Holstein

Seit dem 17. November 2006 gibt es in Deutschland eine Bleiberechtsregelung. Wir erläutern die gültige Anordnung für Schleswig-Holstein. Sie ist für die Ausländerbehörden verbindlich, wenn sie Anträge auf Bleiberecht bearbeiten.

Bitte beachten Sie:
Sehr viele Details sind noch unklar - dies ist kein Ratgeber!

Die Anordnung des Innenministerium Schleswig-Holstein vom 17.11.2006

bezieht sich auf **A** Menschen mit Kindern und **B** Menschen ohne Kinder:

A Eine Aufenthaltserlaubnis nach § 23 Abs.1 Aufenthaltsgesetz erhalten,

Ausländerinnen / Ausländer (mit Kindern), die **am 17. November 2006 seit mindestens sechs Jahren ohne Unterbrechung offiziell in Deutschland sind**

- **und** mindestens ein minderjähriges Kind haben, das Kindergarten oder Schule besucht
- **und** eine legale, dauerhafte Arbeit haben
- **und** mindestens seit dem 17. November 2006 den Lebensunterhalt (inclusive. Miete) für die ganze Familie komplett ohne Sozialleistungen (Asylbewerberleistungen usw.) sichern können,
- **und** wenn zu erwarten ist, dass der Lebensunterhalt auch in Zukunft gesichert sein wird (Es gelten auch mehrere Arbeitsverträge einer Person, bzw. wenn beide Elternteile einer Familie arbeiten, deren gemeinsamer Verdienst).

B Sont accordés un permis de séjour selon § 23 paragraphe 1 de la Loi sur le Séjour et l'Établissement des Étrangers

touts autres étrangers/étrangères (sans enfants), **qui, à partir du 17 Novembre 2006, résident en Allemagne depuis au moins huit années consécutives,**

- **et** ont un emploi légal à long-terme
- **et** peuvent se supporter eux-mêmes (loyer inclus) sans bénéfices sociaux (bénéfices pour demandeurs d'asile etc.) depuis le 17 Novembre 2006 au plus tard
- **et** lorsque l'on peut s'attendre à ce qu'ils peuvent continuer à se supporter dans le futur (y compris par plusieurs contrats de travail ou une formation professionnelle si l'employeur confirme qu'un emploi fixe les attende après leur formation)

Dans les deux cas :

Une exception du principe de support complet peut être faite

- pour des apprentis dans une profession d'apprentissage reconnue par l'état
- des familles ayant des enfants peuvent recevoir des bénéfices sociaux temporairement, mais pas les bénéfices complets ; des parents isolés et leurs enfants peuvent recevoir des bénéfices sociaux temporairement (tant que les enfants sont en bas âge). Ceci est valide pour la période pour laquelle une activité professionnelle est considérée « inacceptable » (ici, les mêmes règles entrent en jeu que pour les sans-emploi allemands)
- pour des personnes invalides dont le support, assistance et soins inclus, est entièrement assuré à long terme sans avoir recourt aux bénéfices sociaux (par exemple, par engagement écrit de la famille)
- pour les personnes qui, le 17 Novembre 2006, sont âgées de plus de 65 ans. Elles peuvent vivre avec leurs enfants ou petits-enfants si elles n'ont pas de famille dans leur pays d'origine et que leur famille dans le Schleswig-Holstein ont un permis de séjour permanent (ou la nationalité allemande) et sont prêts à porter tous les coûts afin qu'aucun bénéfice social ne soit nécessaire.

B Eine Aufenthaltserlaubnis nach § 23 Abs.1 Aufenthaltsgesetz erhalten,

alle anderen Ausländerinnen / Ausländer (ohne Kinder), **die am 17. November 2006 seit mindestens acht Jahren ohne Unterbrechung in Deutschland sind,**

- **und** eine legale, dauerhafte Arbeit haben
- **und** mindestens seit dem 17. November 2006 ihren Lebensunterhalt (inklusive Miete) komplett ohne Sozialleistungen (Asylbewerberleistungen usw.) sichern können,
- **und** wenn zu erwarten ist, dass der Lebensunterhalt auch in Zukunft gesichert sein wird (Es gelten auch mehrere Arbeitsverträge oder eine Berufsausbildung, wenn der Arbeitgeber bestätigt, dass nach der Ausbildung die Übernahme in ein festes Arbeitsverhältnis folgen wird).

Für alle gilt:

Ausnahmen vom komplett-gesicherten Lebensunterhalt können gemacht werden,

- bei Auszubildenden in einem anerkannten Lehrberuf,
- bei Familien mit Kindern dürfen vorübergehend Sozialleistungen erhalten, jedoch nicht vollständig, alleinerziehende Elternteile und ihre Kinder dürfen vorübergehend (z.B. solange die Kinder klein sind) Sozialleistungen erhalten. Das gilt für die Zeit in der ihnen die Berufstätigkeit "nicht zumutbar" ist (hier gelten die selben Regeln, wie für deutsche Arbeitslose)
- bei erwerbsunfähigen Personen, deren ganzer Lebensunterhalt, inklusive einer erforderlichen Betreuung und Pflege, ohne staatliche Leistungen dauerhaft gesichert ist (z.B. durch schriftliche Verpflichtung von Angehörigen)
- bei Menschen, die am 17. November 2006 älter als 65 Jahre sind. Sie dürfen bei ihren Kindern oder Enkelkindern bleiben, wenn sie im Herkunftsland keine Angehörigen haben und die Angehörigen in Schleswig-Holstein eine dauerhafte Aufenthaltserlaubnis (oder deutsche Staatsangehörigkeit) haben und alle Kosten übernehmen, damit keine Sozialleistungen gebraucht werden.

INFONET- Bildungs- und Berufszugänge für Flüchtlinge

Oldenburger Str. 25 - 24143 Kiel

Tel 0431-240 59 09 ● Fax 0431-736 077 ● Email infonet@frsh.de

www.infonet-frsh.de

INFONET ist ein Teilprojekt
der Entwicklungspartnerschaft

Land in Sicht!

Berufliche Qualifizierung
für Flüchtlinge
in Schleswig-Holstein

Gemeinschaftsinitiative
Equal

PRO ASYL
Zentrum PRO ASYL e.V.

EUROPEAN UNION
European Social Fund

Bundesministerium
für Arbeit und Soziales

Ministerium
des Landes
Schleswig-Holstein

Dans les deux cas :

Les conditions pour tous ceux concernés sont

- qu'ils aient assez de place pour vivre (pour toute la famille)
- qu'ils peuvent présenter les carnet de notes des enfants en âge de scolarisation (le service des étrangers peut demander un pronostic sur les performances en dernière année d'école),
- que toutes les personnes incluses dans le règlement sur le Droit de Rester (toute la famille) ait, jusqu'au 30 Septembre 2006, des connaissances orales en Allemande de niveau A2 au minimum (à l'exception des handicapés physique et mental etc. qui ne peuvent pas remplir cette condition).

En ce qui concerne les jeunes adultes :

des enfants célibataires de plus de 18 ans, mais qui étaient mineurs à l'époque de l'immigration, sont inclus dans le Droit de Rester familial,

- **seulement si** leur formation éducative/professionnelle et leur conditions de vie permettent une intégration à long terme.
- Ces jeunes adultes peuvent recevoir leur propre permis de séjour indépendamment de si leurs parents ont été accordés un ou non.

Dans tous les cas :

Est exclue du Droit de Rester toute personne

- qui ait intentionnellement trompé le Service des Étrangers sur des circonstances pertinentes au droit de séjour (par exemple : identité, origines, passeport) qui ait intentionnellement retardé ou empêché son département
- qui ait commis des crimes en Allemagne (même en tant que mineur) qui aient été punis par plus de 50 jours d'amendes pénales au taux journalier (des crimes qui ne peuvent être commis que par des étrangers, par exemple de quitter sa zone sans autorisation, ne comptent qu'à partir de 90 jours d'amendes pénales au taux journalier).
- qui ait une connexion avec le terrorisme

contre qui il existe des raisons pour un déportement selon § 55 (1) (2), 1 – 5, 8 de la Loi de Séjour/de Déportation Discrétionnaire (par exemple, qui agisse contre les intérêts de la RFA, ou soit sans-abri à long terme)

Für alle gilt:

Voraussetzungen für alle Betroffenen sind, dass

- sie ausreichend Wohnraum (für die ganze Familie) haben,
- sie die Zeugnisse der schulpflichtigen Kinder vorlegen können (die Ausländerbehörde kann eine Prognose über die Leistungen bei Schulabschluss verlangen),
- alle Personen, die in die Bleiberechtsregelung einbezogen sind (die ganze Familie) bis zum 30. September 2006 mündliche Sprachkenntnisse der Stufe A2 haben (Ausnahmen gelten für Behinderte, seelisch Kranke usw., die diese Anforderung nicht erfüllen können).

Für junge Erwachsene, gilt:

wenn Kinder inzwischen über 18 Jahre sind und unverheiratet, aber bei der Einreise minderjährig waren, werden sie in das familiäre Bleiberecht mit einbezogen,

- **wenn** ihre schulische / berufliche Ausbildung und ihre Lebensverhältnisse eine dauerhafte Integration gewährleisten.
- Diese jungen Erwachsenen können eine eigene Aufenthaltserlaubnis bekommen, egal ob ihre Eltern eine erhalten.

Für alle gilt:

Von der Bleiberechtsregelung ausgeschlossen sind Menschen,

- die die Ausländerbehörde absichtlich über bedeutsame aufenthaltsrechtliche Umstände (z.B. Identität, Herkunft, Pass) getäuscht haben,
- die ihre Abschiebung absichtlich verzögert oder behindert haben,
- die in Deutschland Straftaten begangen haben (auch als Jugendliche), die mit über 50 Tagessätzen bestraft wurden (Straftaten, die nur von Ausländerinnen und Ausländern begangen werden können, z.B. unerlaubtes Verlassen des Kreises, bleiben bis zu 90 Tagessätze Geldstrafe unbeachtet).
- die Verbindungen zu Terrorismus haben.
- gegen die Ausweisungsgründe nach § 55 (1) (2), 1-5, 8 AufenthG / Ermessensausweisung, vorliegen (z.B. die Interessen der BRD beeinträchtigen oder dauernde Obdachlosigkeit).

INFONET- Bildungs- und Berufszugänge für Flüchtlinge

Oldenburger Str. 25 - 24143 Kiel

Tel 0431-240 59 09 ● Fax 0431-736 077 ● Email infonet@frsh.de

www.infonet-frsh.de

INFONET ist ein Teilprojekt der Entwicklungspartnerschaft

Land in Sicht!

Berufliche Qualifizierung für Flüchtlinge in Schleswig-Holstein

Gemeinschaftsinitiative
Equal

PRO ASYL
Zentrum für Asylrecht

EUROPEAN UNION
Europäische Gesellschaft

Bundesministerium für Arbeit und Soziales

Ministerium des Landes Schleswig-Holstein

- contre qui existe une déportation en règle selon § 54 de la Loi de Séjour (par exemple, pour incarcération, ou peine pour délinquants mineurs, de plus de deux ans/ sans probation)
- contre qui existe une déportation forcée selon § 53 de la loi de séjour (par exemple, pour incarcération, ou peine pour délinquants mineurs, de plus de 3 ans/sans probation)

Il est important de noter

- que tout la famille est toujours exclue du règlement le droit de rester, même si un membre de la famille seulement ait été condamné pour un crime. La séparation de parents et enfants n'est possible qu'exceptionnellement :

- les enfants peuvent recevoir un permis de séjour s'ils vivent en Allemagne depuis au moins huit ans et vont à l'école depuis au moins six ans **et** que leur support et soins soient assurés.

Pour toute personne remplissant tous les critères et ayant d'autres demandes de permis de séjour, d'asile etc., en cours, ces dernières doivent être finies avant les 16 mai 2007.
(Attention ! Cherchez conseil auparavant !)

Vous avez le temps de faire votre demande pour un permis de séjour selon l'Ordonnance sur le Droit de Rester jusqu'au **17 mai 2007**.
Vous ne devez pas attendre si longtemps, à partir de mi- à fin-décembre 2006, des informations plus précises seront présentes dans nos bureaux de conseillers en immigration et sur notre site internet : **www.infonet-frsh.de**.

C Étrangers/étrangères remplissant tous les autres critères mais sans emploi à long terme...

- des personnes/familles individuelles remplissant tous les critères, dont ne manque que l'emploi légal, reçoivent une tolérance. La déportation est remise jusqu'au 30 septembre 2007.

- gegen die eine Regelausweisung nach § 54 AufenthG (z.b. wegen Freiheitsstrafe oder Jugendstrafe über 2 Jahre / ohne Bewährung) vorliegt.

- gegen die eine zwingende Ausweisung nach § 53 AufenthG (z.b. wegen Freiheitsstrafe/Jugendstrafe über 3 Jahre / ohne Bewährung) vorliegt.

Wichtig ist,

- dass immer die ganze Familie von der Bleiberechtsregelung ausgeschlossen wird, auch wenn nur ein Familienmitglied wegen Straftaten verurteilt wurde. Nur ausnahmsweise ist die Trennung von Eltern und Kindern möglich:

- Kinder können ein Bleiberecht erhalten, wenn sie sich seit mindestens acht Jahren in Deutschland aufhalten und seit sechs Jahren die Schule besucht haben **und** ihr Lebensunterhalt und Betreuung gewährleistet sind.

Sollten Menschen, die alle Voraussetzungen erfüllen, noch offene andere Anträge auf Aufenthaltserlaubnis, Asyl etc. haben, müssten diese vor dem 16. Mai 2007 abgeschlossen sein.
(Achtung! Dringend vorher Beratung einholen!)

Sie haben Zeit, den Antrag auf Aufenthaltserlaubnis nach der Bleiberechtsanordnung bis zum **17. Mai 2007** zu stellen.
Solange sollten Sie nicht warten - aber ab Mitte / Ende Dezember 2006 werden in den Migrationsberatungsstellen und auf unserer Webseite: **www.infonet-frsh.de** genauere Informationen vorliegen!

C Ausländerinnen / Ausländer, die in keinem dauerhaften Beschäftigungsverhältnis stehen, aber alle anderen Voraussetzungen erfüllen...

- Einzelnen Menschen / Familien, die alle Voraussetzungen erfüllen, denen nur die legale Arbeit (die Sicherung des Lebensunterhaltes ohne Sozialleistungen) fehlt, behalten eine Duldung. Die Abschiebung wird bis zum 30. September 2007 ausgesetzt.

- pendant cette période, la personne concernée peut chercher un emploi.
- Ils peuvent recevoir un permis de séjour (avec permis de travail) suivant la présentation d'une offre de travail définitive, si cet emploi permet de supporter la famille sans recours aux bénéfices sociaux et que le service des étrangers accepte que cela restera ainsi dans le futur.

- tous les autres critères doivent être remplis comme décrit plus haut.

Nous avons résumé le texte de l'Ordonnance sur le Droit de Rester selon nos connaissances. Ce texte ne représente pas notre opinion personnelle.

Ce texte ne remplace en aucun cas le conseil individuel.

Pour beaucoup de gens, des questions sur la situation individuelle se posent – la plupart ne peuvent pas encore être résolues. Des informations plus détaillées ne seront là qu'à partir de la mi- à fin décembre 2006!

Nous recommandons de prendre conseil dans un bureau de conseillers d'immigration ou chez un avocat. Ceci est particulièrement important si vous êtes en ce moment au milieu d'un procédé de droit de séjour/d'asile (demande d'asile, demande pour un permis de séjour) et pensez l'arrêter au profit du règlement sur le Droit de Rester !

Prière de vous informer dans les bureaux de conseillers d'immigration et sur nos sites internet :

www.frsh.de et **www.infonet-frsh.de** pour des nouvelles sur ce sujet.

Kiel, 25.11.2006

- In dieser Zeit können Betroffene einen Arbeitsplatz suchen.
Mit dem verbindlichen Arbeitsplatzangebot können sie die Aufenthaltserlaubnis (mit Arbeitserlaubnis) erhalten, wenn mit der Arbeit der Lebensunterhalt ohne Sozialleistungen gesichert ist und die Ausländerbehörde akzeptiert, dass dies auch zukünftig so bleibt.

- Alle anderen Punkte müssen genauso erfüllt sein wie oben beschrieben.

Wir haben den Text der Bleiberechtsanordnung nach bestem Wissen zusammengefasst. Dieser Text gibt nicht unsere Meinung wieder.

Dieser Text ersetzt in keinem Fall eine individuelle Beratung.

**Für viele Menschen stellen sich Fragen zu ihrer persönlichen Situation - die meisten können jetzt noch nicht beantwortet werden.
Erst ab Mitte / Ende Dezember 2006 werden genauere Informationen vorliegen!**

Wir empfehlen, Rat in einer Migrationsberatungsstelle oder rechtsanwaltlichen Rat einzuholen. Dies gilt ganz besonders, wenn Sie zur Zeit irgendein anderes aufenthaltsrechtliches / asylrechtliches Verfahren betreiben (Asylverfahren, Antrag auf Aufenthaltserlaubnis usw.), und überlegen das zugunsten der Bleiberechtsregelung zu beenden!

Bitte informieren Sie sich bei Migrationsberatungsstellen und auf unseren Webseiten:

www.frsh.de und **www.infonet-frsh.de** über Neuigkeiten zu diesem Thema.

Kiel, 25.11.2006